



Chủng ngừa cho con quý vị

Chủng ngừa là cách đơn giản, an toàn và hiệu quả để bảo vệ con quý vị khỏi bị các bệnh tai hại có thể gây ra các vấn đề sức khỏe trầm trọng. Chủng ngừa giúp con quý vị khỏe mạnh và bảo vệ cộng đồng bằng cách giảm thiểu bệnh tật lây lan.

Chủng ngừa miễn phí tại Úc

National Immunisation Program (NIP) Schedule là một loạt các lần chủng ngừa được thực hiện vào thời điểm cụ thể trong suốt cuộc đời quý vị. NIP Schedule liệt kê các thuốc chủng ngừa (vắc-xin) con quý vị sẽ được tiêm chủng và khi nào. Các thuốc chủng ngừa liệt kê trong NIP Schedule đều miễn phí.

Hãy truy cập health.gov.au/immunisation để xem NIP Schedule và biết thêm thông tin tiếng Anh về chủng ngừa.

Quý vị cần làm gì

Nói chuyện với dịch vụ tiêm chủng con quý vị để bảo đảm con quý vị được tiêm chủng ngừa các thuốc chủng ngừa liệt kê trong NIP Schedule.

Khi con quý vị được tiêm chủng, quý vị hãy yêu cầu dịch vụ tiêm chủng ghi chi tiết vào Australian Immunisation Register (AIR). AIR là nơi đăng ký toàn quốc ghi nhận các thuốc chủng ngừa đã tiêm chủng cho người ở mọi lứa tuổi tại Úc.

Xem hồ sơ chủng ngừa của con quý vị

Muốn xem hồ sơ chủng ngừa của con mình, quý vị có thể xin immunisation history statement. Giấy tờ này giúp quý vị có thể:

- theo dõi thuốc chủng ngừa con mình đã được tiêm chủng, và
- cung cấp bằng chứng chủng ngừa để ghi danh cho con đi nhà trẻ hoặc đi học.

Giấy tờ này cũng có chi tiết:

- khi nào con quý vị cần tiêm chủng thuốc chủng ngừa tiếp theo
- chủng ngừa trễ hạn, và
- miễn chủng ngừa vì lý do y khoa.

Cách nhanh nhất để nhận được immunisation history statement là trực tuyến, sử dụng:

- Medicare online account của quý vị tại myGov hoặc
- Ứng dụng di động Express Plus Medicare.

Muốn biết thêm thông tin tiếng Anh, truy cập humanservices.gov.au/medicareonline



Nếu không hội đủ điều kiện đối với Medicare, quý vị sẽ không thể xin giấy tờ chủng ngừa trực tuyến. Thay vì vậy, quý vị có thể:

- yêu cầu dịch vụ chủng ngừa in một bản cho quý vị
- tới trung tâm dịch vụ Department of Human Services hoặc
- gọi số **1800 653 809** nói tiếng Anh.

Immunisation history statements chỉ liệt kê các lần chủng ngừa mà dịch vụ chủng ngừa hợp lệ ghi vào AIR. Các dịch vụ chủng ngừa làm việc ở nhiều nơi, bao gồm phòng mạch bác sĩ và phòng khám y tế cộng đồng. Nếu giấy chủng ngừa của con quý vị không chính xác, quý vị hãy liên lạc với dịch vụ chủng ngừa và yêu cầu họ cập nhật AIR.

Chi tiết chủng ngừa cho cá nhân từ 14 tuổi trở lên chỉ có thể được cấp cho chính cá nhân đó. Nếu con quý vị từ 14 tuổi trở lên, cháu sẽ cần tự xin cấp giấy chủng ngừa của bản thân cháu. Thông tin này không thể cấp cho phụ huynh hoặc người giám hộ mà không được con quý vị đồng ý, ngay cả khi quý vị có tên trên cùng một thẻ Medicare.

Chủng ngừa và khoản trợ cấp gia đình

Tình trạng chủng ngừa cho con quý vị có thể ảnh hưởng đến việc quý vị có được lãnh khoản trợ cấp gia đình hay không. Hãy bảo đảm con quý vị được chủng ngừa đầy đủ theo NIP Childhood Schedule (từ sơ sinh đến 4 tuổi) để quý vị được lãnh:

- Family Tax Benefit Part A
- 2017–18 Family Tax Benefit Part A supplement
- Child Care Subsidy
- Additional Child Care Subsidy
- Child Care Benefit hay Child Care Rebate trả gộp một lần cho năm 2017–18.

Quý vị không cần thông báo cho chúng tôi biết khi con quý vị được tiêm chủng - chúng tôi sẽ kiểm tra tình trạng chủng ngừa của cháu trên AIR.

Tiêm chủng ở nước ngoài

Nếu con quý vị đã được tiêm chủng ở nước ngoài, quý vị hãy mang theo bằng chứng tiêm chủng này (đã dịch sang tiếng Anh) đến cho dịch vụ chủng ngừa tại Úc. Họ sẽ kiểm tra con quý vị có được tiêm chủng đúng các thuốc chủng ngừa theo NIP Schedule (sơ sinh đến 4 tuổi).

Nếu con quý vị đạt các yêu cầu, dịch vụ chủng ngừa tại Úc sẽ cập nhật AIR.

Nếu con quý vị không đạt các yêu cầu, dịch vụ chủng ngừa sẽ đề nghị tiêm chủng theo catch-up schedule.

Nếu đến Úc gần đây và cần dịch bằng chứng chủng ngừa của con mình, quý vị hãy đọc thêm về [Dịch vụ Dịch thuật Miễn phí](#) bằng tiếng Anh trên trang mạng Department of Social Services.

Miễn chủng ngừa vì lý do y khoa.

Một số trẻ em không thể chủng ngừa vì vấn đề sức khỏe hoặc có thể không cần tiêm chủng nếu chúng có khả năng miễn dịch tự nhiên đối với bệnh tật. Bác sĩ hợp lệ có thể ghi chi tiết được miễn chủng ngừa trên AIR.

Muốn biết thêm thông tin tiếng Anh về miễn chủng ngừa vì lý do y khoa, bao gồm danh sách các bác sĩ hợp lệ, truy cập humanservices.gov.au/medicalexemptions

Muốn biết thêm thông tin

- truy cập humanservices.gov.au/air
- truy cập humanservices.gov.au/yourlanguage tại đây quý vị có thể đọc, nghe hoặc xem thông tin bằng ngôn ngữ của mình
- gọi số **131 202** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của quý vị về các khoản trợ cấp và dịch vụ của Centrelink
- gọi cho Translating and Interpreting Service (TIS National) qua số **131 450** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của quý vị về các khoản trợ cấp và dịch vụ Medicare và Child Support.
- tới trung tâm dịch vụ.

Lưu ý: gọi đến số điện thoại bắt đầu bằng số '13' bằng điện thoại nhà từ bất kỳ nơi nào trên nước Úc sẽ tính chi phí theo cước gọi cố định. Cước gọi này có thể khác với cước gọi địa phương và cũng có thể khác nhau tùy theo công ty điện thoại. Gọi điện thoại tới số điện thoại bắt đầu bằng số '1800' thì không tốn tiền. Gọi bằng điện thoại công cộng và điện thoại di động có thể bị tính theo thời gian và cước gọi cao hơn.

Bãi miễn trách nhiệm

Thông tin trong ấn phẩm này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn về các khoản trợ cấp và dịch vụ. Quý vị có trách nhiệm quyết định xem mình có muốn xin lãnh khoản trợ cấp hay không và làm đơn theo hoàn cảnh riêng của mình.



Immunising your child

Immunisation is a simple, safe and effective way to protect your child against harmful diseases that can cause serious health problems. Immunisation helps your child stay healthy and protects the community by reducing the spread of disease.

Free immunisations in Australia

The National Immunisation Program (NIP) Schedule is a series of immunisations given at specific times throughout your life. The NIP Schedule lists which vaccines your child should get and when. Vaccines listed on the NIP Schedule are free.

Go to health.gov.au/immunisation to view the NIP Schedule and more information about immunisation in English.

What you need to do

Talk to your child's vaccination provider to make sure your child gets the vaccines listed on the NIP Schedule.

When your child gets a vaccine, ask your vaccination provider to record it on the Australian Immunisation Register (AIR). The AIR is a national register that records vaccines given to people of all ages in Australia.

Viewing your child's immunisation history

To see your child's immunisation record, you can get an immunisation history statement. This allows you to:

- keep track of their immunisations, and
- provide proof of immunisation for child care or school enrolment.

It also shows:

- when their next vaccines are due
- overdue vaccinations, and
- immunisation medical exemptions.

The quickest way to get an immunisation history statement is online, using:

- your Medicare online account through myGov, or
- the Express Plus Medicare mobile app.

For more information in English, go to humanservices.gov.au/medicareonline



If you are not eligible for Medicare, you will not be able to access a statement online. Instead, you can:

- ask your vaccination provider to print one for you
- visit a Department of Human Services service centre, or
- call **1800 653 809** in English.

Immunisation history statements only list immunisations that have been recorded on the AIR by recognised vaccination providers. Vaccination providers work in many places, including medical practices and community health clinics. If your child's statement is incorrect, contact your vaccination provider and ask them to update the AIR.

Immunisation details for individuals 14 years of age or over can only be released to that person. If your child is 14 years or over, they will need to access their own statement. This information cannot be provided to a parent or guardian without your child's consent, even if you are listed on the same Medicare card.

Immunisation and family assistance payments

Your child's immunisations can affect whether you get family assistance payments. Make sure your child has the immunisations they need from the NIP Childhood Schedule (birth to 4 years) for you to get:

- Family Tax Benefit Part A
- 2017–18 Family Tax Benefit Part A supplement
- Child Care Subsidy
- Additional Child Care Subsidy
- Child Care Benefit or Child Care Rebate as a lump sum for 2017–18.

You do not need to tell us when your child is immunised—we will check their status on the AIR.

Overseas vaccinations

If your child received vaccinations overseas, take proof of these (translated into English) to your Australian vaccination provider. They will check your child has been given the correct vaccinations to meet the NIP Schedule (birth to 4 years).

If your child meets the requirements, your Australian vaccination provider will update the AIR.

If your child does not meet the requirements, the vaccination provider will recommend a catch-up schedule of vaccinations.

If you have recently arrived in Australia and need your child's immunisation evidence translated, read more about the [Free Translating Service](#) in English on the Department of Social Services website.

Immunisation medical exemptions

Some children cannot be immunised because of a medical condition, or may not need a vaccine if they have natural immunity to a disease. An eligible doctor can record an immunisation exemption on the AIR.

For more information in English about immunisation medical exemptions, including a list of eligible doctors, go to humanservices.gov.au/medicalexemptions

For more information

- go to humanservices.gov.au/air
- go to humanservices.gov.au/yourlanguage where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.